

### Conxita no és la Conxita

El *Diccionari de la literatura catalana* diu que Miquel Bach ha tingut cura de l'edició d'una obra de Joan Oliver que es diu *Marines soledats: cartes a la Conxita Riera*. El llibre es diu *Marines soledats: cartes a Conxita Riera*.

### Col·laborador 'post mortem'

Mercè Tatjer (*Els banys de mar a Catalunya*, Albertí Editor), doctora en geografia per la Universitat de Barcelona, on és catedràtica de didàctica de les ciències socials, diu que al primer número de la *Revista de S'Agaró*, aparegut el 1935, "hi col·laborarien poetes i escriptors catalans de la dimensió de Salvat Papasseit". Atès que el poeta es mor l'any 1924, els poemes que li publica la revista els devia enviar des de l'altre món.

### El dit a la nafra del lector

El Simonini d'*El cementiri de Praga*, la novel·la d'Umberto Eco, falsifica un document que atribuirà als jueus, amb la idea de demostrar que volen dominar el món, i comenta que els negociants i petits estalviadors sentiran que els posen el dit a la nafra ("punti sul vivo") en descobrir les referències als plans econòmics del judaisme internacional. En la versió Random House Mondadori-Carme Arenas, aquest "punti sul vivo" es converteix en "punts culminants", de manera que la frase esdevé un galimaties: "els empresaris i petits estalviadors (...) haurien estat en aquell moment punts culminants sobre les referències als plans econòmics del judaisme internacional".

### Exuberància excessiva

El DIEC2 manté la redundat definició fabriana del mot *exuberància*: "qualitat d'exuberant, excés de plenitud". Redundant, perquè si mirem la definició d'*exuberant* veurem que inclou la idea de l'excés de plenitud. El GD62 i Enciclopèdia ja han eliminat la redundància: "Exuberància: qualitat d'exuberant".

## Rescatat en la seva integritat el llibre de records que Nicolau d'Olwer va dedicar a mestres i amics

Una de les poques novetats que l'editorial Selecta va presentar el Dia del Llibre de 1973 va ser la reedició del volum *Caliu. Records de mestres i amics*, d'un escriptor, historiador i polític que havia mort a l'exili de Mèxic, dotze anys abans, Lluís Nicolau d'Olwer. Com que encara no es veia la sortida al túnel franquista, l'editor va preferir que sortís mutilat abans d'esperar, vés a saber quants anys més, la caiguda del règim, que llavors, pel que feia a la censura, era ben amatent, sobretot si el llibre era català i, a més, d'un catalanista, republicà i exiliat.

Havia aparegut el 1958, editat per l'Institut Català de Cultura de Mèxic. En reeditar-se a Barcelona, va perdre, per culpa de la censura, els capítols dedicats a Francesc Layret, Francesc Macià, Carles Rahola i Lluís Companys, així com l'evocació d'Emili Darder, el batlle republicà de Palma assassinat pels franquistes el febrer de 1937, com ho serien Rahola i Companys, després de la guerra. En compensació, l'edició s'enriqueix amb un pròleg de Jordi Rubió i Balaguer. Un dels capítols més extensos del llibre és el dedicat a Antoni Rubió i Lluch, pare del prologuista i mestre de Nicolau d'Olwer.

Ara, "Labutxaca" d'Edicions 62 recupera la integritat de l'històric llibre, en fac-símil, amb la incorporació del pròleg de Jordi Rubió i una presentació, a càrrec de Carles Miralles. Dins de la integritat del llibre trobem l'índex de noms, una mostra representativa de la classe política i cultural catalana de final del XIX i la primera meitat del XX.

Els protagonistes, a més dels censurats i de Rubió i Lluch, són Jacint Verdaguer, Manuel Raventós, mossèn Frederic Clascar, Joan Crexells, Ferran de Sagarra i de Siscar, Alexandre Plana, Pompeu Fabra, Joan Alcover, el pintor Rafael Sala i l'historiador alacantí d'anomenada mundial Rafael Altamira, nascut el 1866 i mort, també a l'exili mexicà, el 1951. Nicolau d'Olwer ens hi fa saber que, tot i haver escrit la seva obra científica en castellà, va publicar a la col·lecció "Nos-

tra Novel·la" de València dues narracions en la seva llengua materna, *La Terreta* i *Marina*. I que, molt interessat per les coses de Catalunya i fer-les conèixer, el 1897 donava una traducció castellana de *L'escanyapobres* de Narcís Oller.

En evocar la relació personal que va mantenir amb mestres i amics, Nicolau d'Olwer acaba construint una autobiografia, per una banda, i, per l'altra, un retrat, sempre de primera mà, de la Barcelona intel·lectual i cultural de les quatre primeres dècades del segle XX. No arriben a ser unes memòries, com diu Carles Miralles, però sí un recull dels records d'un intel·lectual que va viure la seva vida articulada amb la de la comunitat a la qual pertanyia. Construït amb escrits de més d'una època d'extensions variades, l'autor, diu Miralles, exhibeix una escriptura fluida, ara atenta als matisos i reflexiva, adés més cisellada, narrativa i evocadora; sempre educadament controlada però amb aspiració d'espontaneïtat: la llengua de la conversa entre gent de cultura, la d'un professor i polític.



**Lluís Nicolau d'Olwer, nascut a Barcelona el 1888, va morir, exiliat, a Mèxic, el 1961.**

**Lluís Bonada**